



ITESO, Universidad
Jesuita de Guadalajara

**PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL) E
O INSTITUTO TECNOLÓGICO E DE ESTUDIOS SUPERIORES DO OCCIDENTE - ITESO (MÉXICO)**

**PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL)
Y INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE OCCIDENTE - ITESO (MÉXICO)**

PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA que entre si celebram a UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL) e o(a) INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE OCCIDENTE (ITESO) México o qual visa à cooperação acadêmica entre as partes.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada à Avenida Fernando Ferrari, 514, *Campus* Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Prof. Paulo Sérgio de Paula Vargas, brasileiro, casado, credenciado por Decreto do Exmo. Sr. Presidente da República, publicado no Diário Oficial da União de 23 de março de 2020.

E, de outro lado, a INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE OCCIDENTE (ITESO), situada em Periférico Sur Manuel Gómez Morín 8585, en Tlaquepaque, Jalisco, MÉXICO C.P. 45604 neste ato representada por seu Reitor Dr. Alexander Paul Zatyryka Pacheco.

PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA COOPERACIÓN ACADÉMICA entre la UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (Brasil) y el INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE OCCIDENTE (ITESO) México para la cooperación académica entre las partes.

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquía educativa en régimen especial, situada en Avenida Fernando Ferrari, 514, *Campus* Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su Rector, Prof. Paulo Sérgio de Paula Vargas, brasileño, casado, designado por el Presidente de la República, en el Boletín Oficial de 23 de marzo de 2020.

Y EL INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE OCCIDENTE (ITESO), situada en Periférico Sur Manuel Gómez Morín 8585, en Tlaquepaque, Jalisco, MÉXICO, C.P. 45604, representada aquí por su Rector, Dr. Alexander Paul Zatyryka Pacheco.



ITESO, Universidad
Jesuita de Guadalajara

Baseado no entendimento comum de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá a pesquisa e outras atividades acadêmicas e culturais, decidem, pela presente resolução, executar este Protocolo de Intenções, que será regido pelos seguintes termos e condições.

CLÁUSULA 1 – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada Ufes, e EL INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE OCCIDENTE doravante denominado (ITESO), concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse, por meio de:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
3. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. Intercâmbio de estudantes;
6. Intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa;
7. Cursos e disciplinas compartilhados.

CLÁUSULA 2 – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um programa de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de um

Basado en el entendimiento común de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá la investigación y otras actividades académicas y culturales, deciden, por la presente resolución, ejecutar este Protocolo de Intenciones, que se regirá por los siguientes términos y condiciones:

CLÁUSULA 1 – OBJETO

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, en adelante denominada Ufes, y... EL INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE OCCIDENTE, en adelante denominada (ITESO) se comprometen a promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en las áreas mutuas de conocimiento, mediante:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación;
3. Organización conjunta de eventos científicos y culturales;
4. Intercambio de información y de publicaciones académicas;
5. Intercambio de estudiantes;
6. Intercambio de miembros de su personal técnico y administrativo;
7. Cursos y temas compartidos.

CLÁUSULA 2 – EJECUCIÓN

A los efectos de la implementación de cada actividad de cooperación específica, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo que describe las formas, los medios y las responsabilidades respectivas,



ITESO, Universidad
Jesuita de Guadalajara

Acordo Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

CLÁUSULA 3 – DO FINANCIAMENTO

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes.

Parágrafo único: os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento, e que importarem em aplicação de recursos financeiros, deverão ser objeto de outro instrumento específico, em que deverá constar o valor do repasse nos respectivos planos de trabalho.

CLÁUSULA 4 – DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Protocolo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA 5 – DAS TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes envolvidos em intercâmbios deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

CLÁUSULA 6 – DA VIGÊNCIA

Este Protocolo de Intenções vigorará a partir da data de sua assinatura por um período de cinco (5) anos, podendo ser prorrogado por acordo das partes, mediante Termo Aditivo. Findo tal prazo, poderá ser reeditado o

que serão descritas em Acordo Específico, a ser executado por las partes interessadas.

CLÁUSULA 3 – DEL FINANCIAMIENTO

No habrá transferencias de recursos entre los participantes.

Parágrafo único: los proyectos a ser ejecutados, derivados de este instrumento y que se traduzcan en la aplicación de recursos financieros, deberán ser objeto de otro instrumento específico en que tendrán que constar los valores transferidos en los respectivos planes de trabajo.

CLÁUSULA 4 – REQUISITOS

Los académicos y estudiantes que participan de los programas de cooperación en virtud del presente Protocolo deberán cumplir con los requisitos de inmigración del país de la universidad de destino, y deberán contratar un seguro médico y hospitalario internacional que cubre la estancia en el extranjero.

CLÁUSULAS 5 – HONORARIOS ACADÉMICOS

Los estudiantes de intercambio que participan en programas de intercambio pagarán los honorarios académicos, en su caso, a su institución de origen.

CLÁUSULAS 6 – VIGENCIA

Este Protocolo de Intenciones entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá vigencia por un período de cinco (5) años. Se puede ampliarlo a través de la firma de una enmienda. Tras la finalización de este plazo,



ITESO, Universidad
Jesuita de Guadalajara

presente Protocolo de Intenções, com a concordância de ambas as Instituições, mediante o estabelecimento de um novo Protocolo de Intenções ou por meio de um acordo específico.

CLÁUSULA 7 – DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos deste Protocolo de Intenções deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA 8 – DA COORDENAÇÃO

Para constituir a coordenação do presente Protocolo de Intenções são indicados, pela Ufes:

- Prof.^a Dr.^a Maria José Pontes
Departamento de Engenharia Elétrica
Chefe da Divisão de Acordos de Cooperação.
maria.pontes@ufes.br;
- Secretaria de Relações Internacionais –
Coordenação de Acordos de Cooperação
Av. Fernando Ferrari 514, Goiabeiras.
Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046, +55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>.

CLÁUSULA 9 – DO CANCELAMENTO

O presente Protocolo de Intenções poderá ser cancelado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de quaisquer atividades em curso, bem como

el Protocolo de Intenciones podrá ser reeditado, en el consentimiento de ambas instituciones, y dicha renovación se presentará en forma de un nuevo Protocolo de Intenciones o de un acuerdo específico.

CLÁUSULA 7 – ENMIENDAS

Cualquier cambio en los términos y condiciones del presente Protocolo de Intenciones entrará en vigor por medio de una Enmienda mutuamente aceptada por las partes firmantes.

CLÁUSULA 8 – COORDINACIÓN

Como coordinadores de este Protocolo de Intenciones, el siguientes son nombrados, por la parte de ITESO:

- Mtra Alison Jane Clinton McGuire
Directora de la Oficina de Relaciones Internacionales;
- Periférico Sur Manuel Gómez Morín
8585, en Tlaquepaque, Jalisco, MÉXICO
C.P. 45604, +52 (33) 3669 3786
alisonc@iteso.mx sitio WEB:
<https://internacional.iteso.mx/>

CLÁUSULA 9 – RESCISIÓN

El presente Protocolo de Intenciones podrá ser terminado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante una antecedencia mínima de 60 días. La conclusión de las actividades actuales, así como todas las obras académicas, estará



ITESO, Universidad
Jesuita de Guadalajara

de todos os trabalhos acadêmicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.

Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de se efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA 10 – DA ARBITRAGEM

Questões que porventura surjam durante a vigência deste Protocolo que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por três (3) membros: dois (2) eleitos por cada instituição separadamente e um (1) por acordo mútuo das partes.

CLÁUSULA 11 – DA PROTEÇÃO DOS DADOS PESSOAIS

Que as universidades signatárias cuidarão da proteção dos dados pessoais aos quais terão acesso na operação deste acordo e com base no cumprimento das leis e regulamentos vigentes no Brasil e no México.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente Protocolo de Intenções para Cooperação Acadêmica em duas (2) vias, em português e em espanhol, de igual teor e forma, para um só efeito.

asegurada, sin perjuicio de cualquiera de las instituciones participantes.

En caso de cualquier problema pendiente, las partes definirán, mediante un Instrumento de Terminación, las responsabilidades para el cierre de cada uno de los programas afectados por el cese, y las actividades en curso en el momento se completarán antes de la terminación, así como cualquier otro compromiso u obligación.

CLÁUSULA 10 – ARBITRAJE

Las cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este Protocolo y que no puedan solucionarse de forma amistosa serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por tres (3) miembros: dos (2) elegidos por cada una de las instituciones separadamente y uno (1) por decisión mutua de las partes.

CLÁUSULA 11 – PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Que las universidades firmantes cuidarán del resguardo de datos personales a los que tendrán acceso en la operación del presente convenio y en función del cumplimiento de las leyes y reglamentos vigentes en Brasil y México.

Y habiendo así acordado y pactado, las partes suscriben el presente Protocolo de Intenciones para Cooperación Acadêmica en dos (2) originales idénticos, en español y en portugués, a un mismo efecto.



ITESO, Universidad
Jesuita de Guadalajara

Pela Universidade Federal do Espírito Santo:

Por El Instituto Tecnológico y de Estudios
Superiores de Occidente (ITESO) :

Paulo Sergio de Paula Vargas

Paulo Sergio de Paula Vargas (30 sep. 2022 16:07 ADT)

Prof. Dr. PAULO SÉRGIO DE PAULA VARGAS

Reitor

Alexander P. Zatyрка P. S.?

ALEXANDER PAUL ZATYRKA PACHECO

Rector

Yuri L. R. Leite

Yuri L. R. Leite (28 sep. 2022 16:58 ADT)

Prof. Dr. YURI LUIZ REIS LEITE

Secretário de Relações Internacionais

Alison J. Clinton McGuire

Alison J. Clinton McGuire (17 ago. 2022 12:46 CDT)

ALISON JANE CLINTON MCGUIRE

Directora de la Oficina Internacionalización

Vitória/ES, Brasil, em sep 30, 2022 (data).

Tlaquepaque Jalisco MÉXICO, a:
ago 22, 2022.

UFES - ITESO Protocolo PTG-ESP (03.2022) VF

Informe de auditoría final


2022-09-30

Fecha de creación:	2022-09-28
Por:	ALEIDA MARIA INES JAUREGUI ROMERO (aleida@iteso.mx)
Estado:	Firmado
ID de transacción:	CBJCHBCAABAUVtus128a1EsK_UNis336ypNF2mx1_Ld


Historial de “UFES - ITESO Protocolo PTG-ESP (03.2022) VF”

 ALEIDA MARIA INES JAUREGUI ROMERO (aleida@iteso.mx) ha creado el documento.


2022-09-28 - 15:32:08 GMT- Dirección IP: 187.224.0.196.

 El documento se ha enviado por correo electrónico a reitor@ufes.br para su firma.

2022-09-28 - 15:33:49 GMT

 El documento se ha enviado por correo electrónico a yuri.leite@ufes.br para su firma.

2022-09-28 - 15:33:49 GMT

 reitor@ufes.br ha visualizado el correo electrónico.


2022-09-28 - 15:34:47 GMT- Dirección IP: 66.249.88.26.

 yuri.leite@ufes.br ha visualizado el correo electrónico.

2022-09-28 - 19:55:55 GMT- Dirección IP: 66.249.88.20.

 El firmante yuri.leite@ufes.br firmó con el nombre de Yuri L. R. Leite

2022-09-28 - 19:58:49 GMT- Dirección IP: 200.137.65.103.

 Yuri L. R. Leite (yuri.leite@ufes.br) ha firmado electrónicamente el documento.

Fecha de firma: 2022-09-28 - 19:58:51 GMT. Origen de hora: servidor.- Dirección IP: 200.137.65.103.

 El firmante reitor@ufes.br firmó con el nombre de Paulo Sergio de Paula Vargas

2022-09-30 - 19:07:05 GMT- Dirección IP: 200.137.67.51.

 Paulo Sergio de Paula Vargas (reitor@ufes.br) ha firmado electrónicamente el documento.

Fecha de firma: 2022-09-30 - 19:07:07 GMT. Origen de hora: servidor.- Dirección IP: 200.137.67.51.

 Documento completado.

2022-09-30 - 19:07:07 GMT

